Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | po to, by poznały wszystkie ludy ziemi, że ręka JAHWE jest mocna, oraz po to, byście bali się JAHWE, waszego Boga, po wszystkie dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczynił On to po to, aby wszystkie ludy ziemi poznały, że JAHWE ma wielką moc, oraz po to, abyście wy, po wszystkie wasze dni, odczuwali bojaźń przed JAHWE, waszym Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby wszystkie narody ziemi poznały, że ręka JAHWE jest potężna, i żebyście bali się JAHWE, swojego Boga, po wszystkie dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby poznali wszyscy narodowie ziemi rękę Pańską, że można jest, żebyście się bali Pana, Boga waszego, po wszystkie dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako był pierwej uczynił na czerwonym morzu, które osuszył, ażeśmy przeszli, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego wszystkie ludy ziemi winny poznać, że potężna jest ręka Pana, a wy sami zawsze powinniście się bać Pana, Boga waszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby poznały wszystkie ludy ziemi, że ręka Pana jest mocna, i abyście się bali Pana, Boga waszego, po wszystkie dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aby wszystkie ludy ziemi poznały, że ręka JAHWE jest mocna, i abyście bali się JAHWE, waszego Boga, po wszystkie dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aby wszystkie ludy ziemi poznały potęgę ręki JAHWE, a wy, byście się zawsze bali JAHWE, waszego Boga»”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб всі народи землі пізнали, що господня сила кріпкою є, і щоб ви почитали Господа Бога вашого в усякому часі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By wszystkie ludy ziemi poznały moc WIEKUISTEGO, że jest potężna i byście po wszystkie dni obawiali się WIEKUISTEGO, waszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby wszystkie ludy ziemi poznały rękę JAHWE, iż jest silna; żebyście się zawsze bali JAHWE, waszego Bogaʼ ”. |